Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
«Средняя школа № 14 с углублённым изучением отдельных предметов»  
имени Я.И. Лейцингера  
Мирзавеа Говхар Теймур кызы

Учитель английского языка

РАЗГОВОРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Английский язык является международным языком и пользуется большой популярностью. Это – язык бизнеса, язык обучения, язык путешествий. Но самое главное, это – язык общения, простого общения, к которому привыкли мы с вами.

На самом деле, в настоящее время многие люди заинтересованы в поиске иностранных друзей, в общении с представителями другой культуры и взаимодействии с миром. Так как представители большинства стран в той или иной степени владеют английским языком, становится проще найти общий путь преодоления языкового барьера.

Однако и здесь возникают сложности. Многие люди, изучая язык достаточно долгое время, могут просто не понять устную или письменную речь носителя из-за присутствующих различий с тем официальным вариантом языка, который чаще всего преподаётся в учебных заведениях. И действительно, редко где встречается разбор той речи, что может встретиться в переписке или при неформальной встрече друзей. Таких различий, безусловно, множество, но в своём проекте я остановлюсь на сокращениях в устной и письменной английской речи.

Как известно, язык стремится к краткости. Это и время экономит, и позволяет изложить больше информации за короткий промежуток времени. В своём проекте я разберу то, как это проявляется в английском языке.

1.1. Актуальность.

Как уже было упомянуто выше, люди стали более заинтересованы в общении с иностранцами. У каждого на это есть свои причины, но всех этих людей объединяет необходимость знания языка, а именно его разговорного стиля.

Англоговорящие люди очень любят использовать в своей речи сокращения. Именно поэтому стоит быть в курсе того, какие конструкции они могут использовать, чтобы при неформальном общении (будь то разговор по телефону, общение вживую или переписка) не попасть в неловкую ситуацию, когда смысл сказанного собеседником кажется непостижимым.

Более того, такие сокращения могут пригодиться в одном из заданий ЕГЭ по английскому языку, предполагающем написание электронного письма. Так как для него требуется разговорный стиль речи, сокращения в тексте письма будут уместны.

История возникновения сокращений

С течением времени и развитием английского языка способы и специфика сокращения изменялись. В связи с этим менялись и причины возникновения аббревиатур менялись каждый раз, что в итоге привело к смене этапов развития аббревиаций.

Прежде, чем перейти к истории аббревиатур, необходимо разобраться с тем, что же такое аббревиатура. Согласно толковому словарю Владимира Даля, «аббревиация» «аббревиатура» имеет следующие значения: сокращение, укорочение, сложносокращенное слово, образованное из начальных букв или слогов какого-либо словосочетания.

Аббревиатура – (итал. abbreviatura, от лат, abbreevio – сокращаю) – существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усечённых компонентов исходного сложного слова. Бывают случаи, когда последний компонент аббревиатуры может быть целым словом.

Аббревиатуры, или сокращения, издавна применялись на письме у всех народов, обладающих письменным языком. Целью сокращений были экономия места на носителе текстовой информации (бересте, керамических табличках, пергаменте и т. д.) и быстрота написания часто употребляемых слов и выражений. История аббревиации идет еще от шумеров, чья письменность являлась самой первой из всех других на Земле (IV в. До н.э.).

С развитием стран и письменности сокращения стали появляться и в римском письме, где большое развитие получили с наступлением нового тысячелетия. Больше всего к аббревиации прибегали римские юристы. Используя начальные буквы слов, римляне сокращали сначала имена собственные (С.— Gaius, Q.— Quintus), а в дальнейшем и другие слова (cos.— consul, v. с.— vir clarissimus, «светлейший муж»). Повторение одной и той же буквы обозначало множеств, число (coss. — consules, vv. cc.— viri clarissimi). Более того, аналогичные аббревиатуры встречаются в греческих курсивных папирусах и надписях на монетах. Важно отметить, что аббревиатуры использовались также для сокращения единиц меры и веса. В связи с чем был создан специальный свод сокращений, который, в итоге, дошел до Средневековья. Древние римские аббревиатуры, или тиротанские отметки, перешли вместе с латинским языком в Средние века, где они встречаются прежде всего в надписях и на монетах, а затем в рукописях.

Также стоит отметить, что большинство латинских сокращений вошли в английский язык, в котором они являются самой древней группой аббревиатур. Например, такие сокращения как e.g. - for example (Latin exampli gratia); a.m. - in the morning (ante meridiem); p.m. - in the afternoon (post meridiem); i.e. - that is (id est). Встречающиеся в позднейших латинских рукописях и грамотах аббревиатуры состоят, обыкновенно, из пропусков, а ещё чаще — из соединений букв.

Далее, когда началось книгопечатание в XV веке, английский язык получил дополнительный толчок для своего развития, а именно, закреплялось книгопечатание и орфография, изменялось произношение и грамматика. Более того, что еще в средние века аббревиатуры укоренились и в дальнейшем получили толчок к распространение, в особенности в юридических, медицинских и богословских текстах. Со временем аббревиация становится обычным явлением во всех сферах жизни. К XVIII-XIX векам было решено создать сборник всех сокращений, но удалось это сделать только в 1855 году, когда были изданы коллекции именно английских сокращений, которые включали в себя около 3000 единиц аббревиатур.

Причины и особенности возникновения сокращений

Одной из отличительных черт всех современных языков является наличие большого количества сокращенных лексических единиц. Как следствие, сокращения широко распространены как в письменной речи, так и в устной. И поскольку аббревиации являются одной из составляющей любого языка, то необходимо разобраться с причинами образования и развития сокращений.

Многие научные деятели, которые имеют дело с аббревиацией, в своих работах уделяют особое, даже, можно сказать, значительное внимание причинам возникновения сокращений. Так, многие исследователи пишут, что причинами возникновения сокращений являются такие явления как: военные конфликты, революции, прогресс науки и техники и так далее.

Зачастую, основной причиной является правило, а именно “закон экономии речевых средств”. А. Мартине в своей книге “Основы общей лингвистики” писал, что “Постоянное противоречие между потребностями общения человека и его стремлением свести к минимуму свои умственные и физические усилия может рассматриваться в качестве движущей силы языковых изменений.”. То есть, длинные слова и словосочетания являются слишком неудобными в речи, затрудняют процесс общения, в связи с этим в целях сжатия речи для обозначения понятий используют сокращенные слова и словосочетания.

Другой исследователь аббревиации, Г. Стерн, выделил несколько причин образования аббревиатур в своей книге «Значение и изменение значения»:

* фонетические причины (phonetic causes); в результате действия фонетических причин образовано, например, shun от attention;
* графические причины (graphic causes); действие этих причин проявляется в случаях gent от gentleman, ad от advertisement, sov от sovereign;
* функциональные причины (functional causes).

Таким образом, мы подходим к тому, что наличие большого количества причин возникновения аббревиатур приводят к той мысли, что еще нет единой и вполне аргументированной концепции по этому вопросу.

Исходя из выше сказанного, важно упомянуть, что при работе с сокращениями, при их расшифровке и переводе следует учитывать эти особенности, в частности, то обстоятельство, что так называемая «расшифровка» (то есть, полная форма) не всегда раскрывает истинное значение сокращения. Так, например, для передачи на русском языке английских сокращений могут использоваться следующие приемы:

* Полное заимствование английского сокращения, то есть включение его в русский текст в той форме, в которой оно используется в английском языке. Например, сокращение WS weapon system «система оружия» может быть передано и в русском тексте латинскими буквами WS.
* Транслитерация английского сокращения русскими буквами. Например, широко распространенное английское сокращение NATO North Atlantic Treaty Organization «Североатлантический союз» обычно передается на русском языке как НАТО. Этот прием чаще всего используется при передаче на русском акронимов.
* При передаче на русском языке многих акронимов, особенно акронимов, совпадающих по буквенному составу с общеупотребительными словами, широко применяется транскрипция. Например, акроним EAGLE Elevation Angle Guidance Landing Equipment передается на русском языке как «Игл», то есть в данном случае передается не буквенный состав сокращения, а его произношение, совпадающее с произношением английского слова eagle.
* Перевод расшифровки английского сокращения. Так, сокращение SHAPE Supreme Headquarters, Allied Powers, Europe передается на русском языке как «штаб верховного главнокомандующего объединенными вооруженными силами НАТО в Европе».
* Перевод расшифровки английского сокращения и создание на базе перевода русского сокращения. Таким путем было образовано в русском языке, например, сокращение США (Соединенные Штаты Америки), созданное на основе перевода расшифровки английского сокращения USA United States of America.
* В очень редких случаях применяется транскрипция побуквенного произношения сокращения в английском языке. К таким случаям относятся, например, запись русскими буквами – Би-Би-Си – произношения английского сокращения ВВС British Broadcasting Corporation «Британская радиовещательная корпорация», Си-Ай-Си – CIC Counterintelligence Corps «контрразведывательная служба» и некоторые другие.

Сокращения в письменной речи ( Теоретическая часть.)

Как уже было упомянуто, сокращение – довольно распространённое явление в английской речи. Предлагаю для начала обратиться к информации о том, какие вообще существуют сокращения, откуда они происходят и как образуются.

В моём исследовании важную роль сыграл сайт ***Skysmart***. Это очень полезная образовательная платформа, которая может помочь при подготовке к экзаменам по любому предмету.

На основе информации с этого сайта мною был составлен список сокращений, используемых в письменной речи. С этим списком можно ознакомиться в *приложении*

В этом разделе будут лишь определены основные группы сокращений в неофициальной письменной речи.

* *Аббревиатуры, произошедшие из латинского языка.*

Такие аббревиатуры вы можете встретить повсеместно: в книгах, журналах, в интернет-статьях и даже в устной речи.

* *Сокращения дней недели.*

Используются в письме. Есть два варианта: трехбуквенное сокращение и двухбуквенное — для особо спешащих. Если в русском языке, чтобы сократить слово, нужно вытряхнуть из него все гласные, (например: пн, вт, ср, чт, пт, сб, вскр), то в английском языке принято просто обрывать слово на первом слоге.

* Monday — Mon — Mo — понедельник
* Tuesday — Tue — Tu — вторник
* Wednesday — Wed — We — среда
* Thursday — Thu — Th — четверг
* Friday — Fri — Fr — пятница
* Saturday — Sat — Sa — суббота
* Sunday — Sun — Su — воскресенье
* *Сокращения месяцев.*
* January — Jan — январь
* February — Feb — февраль
* March — Mar — март
* April — Apr — апрель
* June — Jun — июнь
* July — Jul — июль
* August — Aug — август
* September — Sep — сентябрь
* October — Oct — октябрь
* November — Nov — ноябрь
* December — Dec — декабрь
* *Сокращения названий праздников.*

Поздравить с днем рождения на русском вы можете коротко: «с др», причем как письменно, так и устно. В английском языке это можно отразить только на письме “Happy B-day”.

* *Сокращения с апострофом.*

Пожалуй, чаще всего в английском языке можно встретить так называемые сокращения с апострофом.

*Апостроф — это маленькая запятая в конце слова* [ ’ ]. Он выполняет две важные функции: указывает на принадлежность и используется для сокращения.

Сокращения с апострофом можно условно разделить на два типа:

1. Сокращение (contraction)
2. Пропуск (omission)

*Сокращение — опущение при произношении одного или нескольких звуков при комбинации двух слов.* В английском языке полно вспомогательных глаголов. Такие служебные слова почти никогда не произносят и не пишут полностью. Обозначаются сокращения апострофом.

Что касается пропусков, то нередко в разговорном английском упускают отдельные буквы в одном слове или в сочетаниях слов. В речи эти буквы опускают, а на письме такие пропуски замещают апострофом.

Аббревиатуры и сокращения в интернет-переписке

*Аббревиатуры, образованные путем сложения начальных букв каждого слова, называются акронимы.*

* *Сокращения с цифрами*
* *Сокращения и аббревиатуры с «AS»*
* *Акронимы*
* *Аббревиатуры*

Несколько аббревиатур, которые можно встретить не только в переписке

* MSG — Message — Сообщение
* DM — Direct Message — Личное сообщение. Хотя в русском языке так и звучит — напишите в директ.
* RP — Repost — Репост — он везде репост, как его ни крути. Поделился записью — репостнул.
* FAQ — Frequently Asked Questions — Ответы на часто задаваемые вопросы
* NSFW — Not Safe For Work — Сообщение-предупреждение, что за ссылкой, которую вы намереваетесь открыть, может скрываться небезопасный контент.

Выводы

Количество сокращений в английском языке настолько велико, что, кажется, в повседневной речи ни одна фраза не проговаривается полностью. Можно подумать, что это язык вечно спешащих людей. Именно такое обилие сокращений и «урезаний» часто мешает новичку разобрать беглую английскую речь.

Сокращений существует множество. Встречаются аббревиатуры из латинского языка, сокращения дней недели, месяцев, единиц измерений, сокращения и пропуски с апострофом, акронимы, аббревиатуры с цифрами. Некоторые аббревиатуры можно собрать самому из так называемого «конструктора». Некоторые произошли от идиом или известных фраз. Все аббревиатуры пишутся Caps Lock. Такие сокращения используются для написания неофициальных писем, неофициальных электронных писем и для общения в мессенждерах.

Выводы

Опрошенными был использован ряд сокращений. Различий между сокращениями, используемыми носителями и представителями других стран, не обнаружено. Новых, не рассмотренных в работе сокращений не было встречено. Речь была понятна, общение трудностей не вызвало.

# Сокращения в устной речи.

*1. Gonna = going to — собираться (сделать что-то)*

Это сокращение в устной речи, пожалуй, можно встретить даже чаще, чем его полную форму going to. Поэтому давайте научимся употреблять его правильно.

* I’m not gonna play tennis with you. = I’m not going to play tennis with you. — Я не собираюсь играть с тобой в теннис.

Обратите внимание: носители в своей речи чаще всего еще и опускают глагол to be перед словом gonna.

*2. Gimme = give me — дай/дайте мне*

Это сокращение знакомо нам всем по одноименной песне группы ABBA “Gimme, Gimme, Gimme”. Так, вы можете попросить своего друга дать вам что-то:

* Gimme your pen. = Give me your pen. — Дай мне свою ручку.

*3. Lemme = let me — позволь(те) мне*

Это сокращение похоже на предыдущее, но используется реже. Хотя lemme (да и все другие сокращения) очень часто можно встретить в песнях Beyonce или Rihanna. Употреблять его можно так:

* Lemme take it. = Let me take it. — Позволь мне взять это.

*4. Gotta*

А это сокращение может заменять целых две конструкции:

* gotta = (have) got to — должен (что-то делать);
* gotta = (have) got a — есть (что-то), иметь (что-то).

При этом в некоторых случаях перед gotta ставят глагол have/has, а в других случаях его опускают. Давайте рассмотрим примеры, чтобы лучше понять правила использования этого популярного сокращения.

* You gotta note it. = You have got to note it. — Ты должен записать это. Has she gotta suitcase? = Has she got a suitcase? — У нее есть чемодан?

Следует отметить, что gotta все же чаще используется в первом значении — «должен что-то сделать».

*5. Wanna*

Ситуация с этим словом аналогична предыдущей: у wanna есть два значения. Давайте посмотрим на примеры их употребления.

* wanna = want to — хотеть (делать что-то);Do you wanna go home? = Do you want to go home? — Ты хочешь пойти домой?
* wanna = want a — хотеть (что-то).I wanna cup of tea. = I want a cup of tea. — Я хочу чашку чая.

*6. Oughta = ought to — следует*

Модальный глагол ought to, видимо, показался англичанам слишком длинным, и поэтому они решили «укоротить» его до удобно произносимого oughta. Вот как он употребляется:

* You oughta buy pizza for me. = You ought to buy pizza for me. — Тебе следует купить мне пиццу.

*7. Ain’t = am not, are not, is not, has not, have not — не (как отрицательная частица)*

Сокращение ain’t — самое неоднозначное в английском языке. Во-первых, посмотрите, как много слов оно может заменять. Во-вторых, это сокращение нужно знать, но желательно не употреблять в собственной речи.

Дело в том, что некоторые носители английского языка считают его уж слишком неформальным и даже неграмотным. Зато авторы песен и сценариев фильмов любят это слово и используют его довольно часто.

Вот какой пример есть в фильме «Железный человек 2»:

Герой говорит нам такую фразу:

* *I’d love to leave my door unlocked when I leave the house, but this ain’t Canada*. — Я бы хотел оставлять свою дверь незапертой, когда выхожу из дома, но это не Канада.

В этом примере ain’t заменяет сочетание is not. А вот пример из песни Бон Джови, где он поет фразу till we ain’t strangers anymore (пока мы еще не чужие).

В данном примере ain’t заменяет конструкцию are not. Будьте внимательны и смотрите на контекст, чтобы правильно понять сказанное.

*8. A lotta = a lot of; lotsa = lots of — много (чего-то)*

Очень популярное сокращение, которое вы встретите во многих фильмах. Употреблять его в собственной речи можно так:

* I have a lotta books at home. = I have a lot of books at home. = I have lotsa books at home. = I have lots of books at home. — У меня дома много книг.

*9. Kinda = kind of — в какой-то степени, вроде, несколько, отчасти*

А также kind of something — вид/тип чего-то.

Такое сокращение в речи используется часто, особенно его любят американцы, поэтому давайте узнаем, как его использовать. Приведем простые примеры:

* She kinda loves him. = She kind of loves him. — Она вроде любит его. What kinda person are you? = What kind of person are you? — Что ты за человек? (Какой ты тип человека?)

Вывод:

Сокращения в устной речи образуются упущения звуков в словах. Эти сокращения широко распространены и очень часто употребляются как носителями, так и продвинутыми изучающими. При выполнении практической части первого блока окозался что эти сокращения при общении с опрошенными мною людьми. Четверо из них предоставили аудиосообщения, причём двое из них не являлись носителями языка. Ещё тремя людьми такие сокращения были использованы в письменной форме, следовательно, такой вариант их использования возможен, имеет место быть.

# ОБЩИЙ ВЫВОД

Сокращения – неотъемлемая часть современного английского языка. Они широко употребляются как в устной, так и в письменной речи. Стоит отметить, что их используют не только носители языка, но и люди, изучающие язык. Понимать сокращения бывает сложно, если не знать, что они означают, но становится гораздо проще после тщательного их изучения.